When I first wore those clothes,
I thought that I could stay a princess forever.

COMPLEX AGE
SAKUMA YUI
佐久間結衣

Sawako-san,
We're all going for drinks at Shinjuku, How about you?
Ah, I'll pass today.
My husband has been asking me to go back early.
You're close as always, huh. How many years has it been?
We've only been married for two years.
Just another before the accursed third year, huh.
What curse...?
Well then, take care.
Sorry, and thanks.

Welcome back, Sawa-chan.
How about some food? I'm starving.
I'm back.

Huh? Weren't there Choco Pies around?
You didn't eat them?
I did!
Snacks aren't enough at all.
Whip up some food quick please.

No way.
I'm tired today, so we're eating out!
Sounds good! How bourgeois!
...You must be one happy man if that's enough to be bourgeois, Shou-chan.
I'll get ready then, wait for a bit.
Seriously? That, now...?
It's a lady's etiquette.
ガラ

Thanks for waiting.

You're just as lovely as always.
Was it worth the wait?
Yep, yep, you are my princess, after all, Sawa -chan.
Trust you to come up with that.
How about going to work in that?
You stupid? Everyone'll avoid me. No one but my friends and you know about this hobby, Shou -chan.
Why would they avoid you? I love you in gothic lolita, Sawa -chan.
Aha ha.
We first met when he called on my company regarding business.
And on our first date.
Guess you're
against it?

There are those people like you who lump cosplay and gothic lolita together.
It's like PreCure.
...
it's cute.
No... Um,
Ah... yeah. Got it.
A- Any- way,
it looks good on you.
You're the odd one out, with anime on your brain.
Oh? And you're always going on about how cosplay and gothic lolita are different. What's up?

"Won' Cafe" at Shibuya, 2 o'clock, yes?
Okay... Got it.
See you.
They're the same from an outsider's view!
The monthly gothic lolita tea party this weekend.
What?
That's what.
"The Lavish Banquet of the Black and White Sheeps".
Yeare?
We've just been together long.
Since high school, so that makes it eighteen.
And you aren't tired of each other.
Don't you feel the love, Sawa-chan?
Aah, Nori-chan? It's been a while.
Yeah, she said she chose the day I'm off work.

Pass the shichimi
Here you go.
You're acting like an old lady in your gothloli outfit.
Let it go, Sawa-chan.
It's called a tea party just to make it sound fancy,
it's just annoying now, all we do is drink tea and chat.
Nice choice of udon there
Guess that's right, huh.
The squid tempura's too tough...
What are you talking about? We're still human one way or another.
Nn...
It feels a little difficult at my waist...
No way, don't tell me...
Ehl?
Sawa-chan, you gained weight? Don't~
Stay pretty as you have always been, Sawa-chan~

I did stay up late last night, watching DVDs with Shou-chan, after all.
My skin's all dry.
Make-up can't cover this up~
Darn.
All of it.
It's age.
Woah!
Now that's horrible!
Over thirty and dressed up like that?

It's her skin! That's what matters!
It shows, doesn't it?
Just look at all that flab down there~
She's not even at the age to be an idol.
Now, now, isn't it fine if they suit her?
That's not the problem here!
Just talk about idols, huh...
Ah...
How long does she intend on wearing those?!
...Ugh, it's strange how she can bear to stay an idol and dress like that at her age.
There's something wrong with this world!
Isn't being aware of your age and understanding what those around you expect from that, what it means to be an adult?
It's common sense! Common sense!

Sawako, what do you think?
Hah!?
Ah... Yeah, right.
It... must be... em-baraes-sing...
huh...?
Weekend—
Huh?
Sawa-chan?
You're going with such a mature look?
Didn't you sew up that skirt lately?
That crimson one
I am an adult, after all.
See you.
I'm going.

Wonderland Cafe
Open 11:00
Lunch 11:00~16:00
Close 21:00
Dinner 16:00~21:00
enter
EH——!?
Sawa-san,
You're 35—!?
There's still half a year until then.
...This year.
You don't look it at all. ♥
Eh—!

COMMON SENSE!
That's coming from someone defying that, though...
It's not your fault, Nori. She's 20, there's no helping it.
She's cuter without common sense.
This one's so sweet
My bad, Sawako.
I met the girl at a live event just recently.
Ah, this kid's wearing western clothes from Angelique Pretty.
I always wanted those clothes.
Age waits for no one, nuh...
Erm, Sawa-san, didn't you get on a magazine in the past!?
The autumn issue of the quarterly "Alice"!
That photo was what inspired me to start wearing lolita. ♥
Those sweet lolita clothes are too much for me now.
Guess I should have tried them out, at least.

Like I thought,
Yes! I learnt so, so much after this meeting!
Nice going, Sawa-ko. Aren't you lucky, meeting your idol.
Ah, that did happen!
Eh— You're kid-ding!?
it's important to know when to quit.
That's why I'll force myself to wear as many cute western clothes as I can now. ♥
But that doesn't last forever, does it?
Everything's possible with effort when you're still young, right?

I don't even have the energy to get angry.
She must think her youth makes her invincible.
It's scary how we were the same back then.
Nah, we were probably worse.
Eh—?
We didn't buy anything branded, but bought books, worked part-time, then got cloth, didn't we?
And we couldn't even sew to save our lives.
That's right, but achieving that dream was worth it all.

Effort can't make up for everything.
Like what that kid said,
we'll eventually get older, and we won't even be able to put a corset on anymore.
Dreams
only last so long, don't they?
...
Well,
I guess it is a good age to stop.
Ah—
Maybe we really should quit...

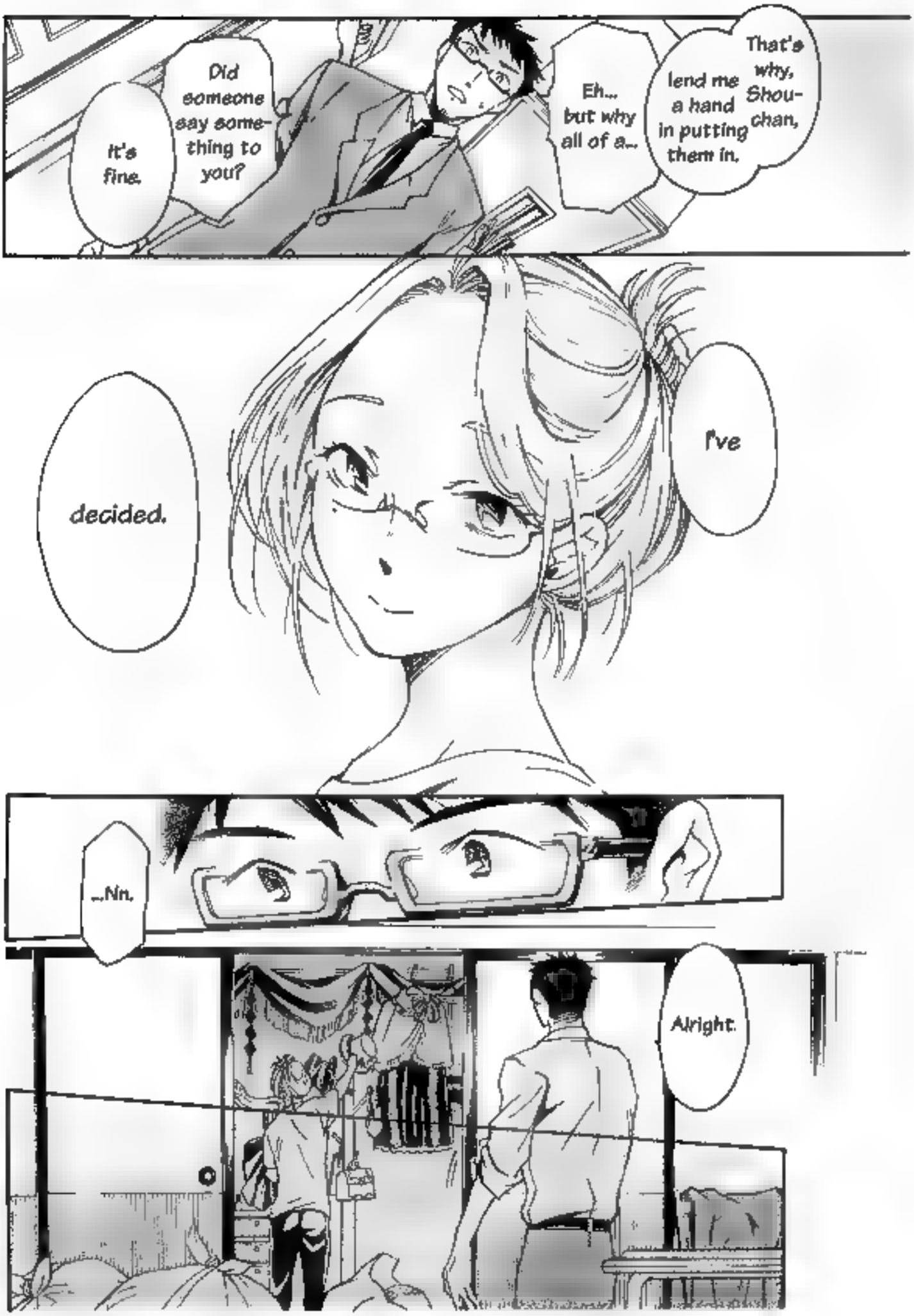
It's getting cold,
let's head back!
Haha_
Just kidding!
Nori...
Both Nori and I
I'm back.
felt we could forever
stay as princesses...

Woah.
so I still had this piece around.
Sloppy. It was the first one I sewed...
Nothing I can do. guess I'll make some that look like those western pieces.
And costly!
How pretty...

The first salary from this company.
This is the one I bought with the pay from that job I did with Nori, isn't it.
I didn't wear this one much, did I.
And it cost 30 thousand too...
Ah,
this...
is the one I wore
when I met Shou -chan's parents.

I think they look fine.
Why?
Guess normal's best for greeting them...
Hmm...
...If you're fine with it, don't start off with an "eeh~"
let's go!!
Eeh~
come buy cloth with me!
Right! Well then, Shou -chan,
And I sewed it all for that.
They were pretty taken aback though...

I'm back.
Welcome back, Shou-chan.
Well, you see,
Wh... What happened, Sawa-chan!
Why are you putting those clothes in those bags!?
I'm
quitting gothloli.


It's fine.
Did someone say something to you?
Eh... but why all of a...
That's why, Shou-chan, lend me a hand in putting them in.
I've decided.
...Nn.
Alright.

Accompany me a little longer.
Sorry, Shou-chan.
How about a cup of coffee?
...Hey, Sawa-chan.
All of them? Really?
How about keeping one?
I'm fine with it!

Sawa-chan?
H...Huh?
Get on!

Sure you don't want me to go with you?
Yes.

The pitiful girl, wandering about paradise for the longest time,
behold the truth beyond a mirror
Perceiving paradise's lies at long last, the girl threw
Entralled by the twilight's splendor, the girl lost her way into the forest without exit.
her pair of two eyes, shrivelled with tears,
into the chaste flames.

Sawa-chan!
Sawa-chan, are you...
What, woaah, this is one huge fire!!!
Shou-chan...
No, er— It was burning so hard, I got worried and...
Don't get me wrong
Hah
o'Hah...

...
They burn so easily, don't they...?
...
Maybe this isn't the best time to say this.
Sumo-chan.

No matter what you wear,
but you look great in a jersey too.
you are my princess, Sawa-chan.
BWAH
Shou-ch...
Bfmm!
Yet again
It's okay, don't worry,
rather, can't you cry a little cuter?
Gbh,
Ghn..
I, eyh...
Ghn..
I felt left out, you know?
But talk through it with me next time.

It's fine now...
Then let's go back and get cof-fee!
Put the fire out first.
And I want udon.
Udon!?
Again!?
Even if what I love hates me.
Yeah.
It's okay.
I'm sorry.
We are a couple, after all.

Sorry, Nori.
I'm still not used to this place, so I took a while.
I will be there soon, so just stay where you are.
See you.
...
...

END

tap-trans

TL
Edit

タップ